

-(으)ㄹ 정도로

đến mức, đến nỗi

Đo mức độ bằng cách nêu điều cần có để đạt đến đó. Tiếng Hàn thường dùng một hình ảnh sinh động ở đây, trong khi có thể chỉ cần nói “rất”.

Cách kết hợp

Loại gốc từ	Dạng	Ví dụ
Kết thúc bằng nguyên âm	-ㄹ 정도로	아프다 → 아플 정도로
Kết thúc bằng phụ âm	-을 정도로	죽다 → 죽을 정도로
Kết thúc bằng ㄹ	không thêm gì	만들다 → 만들 정도로
Mức độ ở cuối	-(으)ㄹ 정도이다	아플 정도였어요
Với danh từ	khoảng, chừng	한 시간 정도
Tương tự	-(으)ㄹ 만큼	아플 만큼

Khi nào dùng

Cách kết hợp theo quy tắc chuẩn với dạng rút gọn khi có ㄹ: 만들 다 thành 만들 정도로. 정도 là danh từ, nên có dấu cách.

Mệnh đề đứng trước mô tả mức độ, và phần theo sau là điều được đo: 배가 아플 정도로 많이 웃었어요 — tôi cười đến mức đau bụng.

Đảo ngược thứ tự sẽ thành -(으)ㄹ 정도이다, đặt mức độ ở cuối: 배가 아플 정도였어요.

Với danh từ, 정도 có nghĩa “khoảng, chừng”: 한 시간 정도, 열 명 정도. Cùng một từ, nhưng chức năng khác.

Ví dụ trong câu

- 1 배가 아플 정도로 많이 웃었어요.**
Tôi cười đến mức đau bụng.
- 2 눈을 뜰 수 없을 정도로 눈이 부셨어요.**
Sáng đến mức không mở mắt ra được.
- 3 숨을 쉬기 힘들 정도로 매웠어요.**
Cay đến mức khó thở.
- 4 직접 만들 정도로 요리를 좋아해요.**
Cô ấy thích nấu ăn đến mức tự làm mọi thứ.
- 5 그날은 걷기 힘들 정도였어요.**
Hôm đó đến mức đi bộ cũng khó khăn.
- 6 믿을 수 없을 정도로 실력이 늘었어요.**
Tay nghề của anh ấy đã tiến bộ đến mức khó tin.

So sánh với

-(으)ㄹ 만큼
Rất gần nhau. 만큼 nhấn mạnh việc tương xứng với một lượng; 정도로 nhấn mạnh việc đạt tới một ngưỡng. Thường dùng cái nào cũng được.
아플 만큼 웃었어요. / 아플 정도로 웃었어요.

-게
-게 cũng biến mệnh đề thành cụm chỉ cách thức hay mức độ, nhưng đơn giản. 정도로 vẽ ra một bức tranh cụ thể về việc nó đã đi xa đến đâu.
크게 웃었어요. (cười to) / 배가 아플 정도로 웃었어요. (cười đến đau bụng)

Danh từ + 정도
Sau một danh từ, từ này có nghĩa “khoảng chừng”. Hai cách dùng có chung hình thức nhưng hiếm khi bị nhầm trong ngữ cảnh.
아플 정도로 (đến mức đau) / 한 시간 정도 (khoảng một tiếng)

Lưu ý

- ✗ 직접 만들을 정도로 요리를 좋아해요.**
○ 직접 만들 정도로 요리를 좋아해요.
Gốc từ kết thúc bằng ㄹ đã có sẵn ㄹ, giống như 만들 거예요 và 만들 만해요.
- ✗ 배가 아플정도로 웃었어요.**
○ 배가 아플 정도로 웃었어요.
정도 là danh từ và có dấu cách sau định ngữ.
- ✗ 많이 웃을 정도로 배가 아팠어요.**
○ 배가 아플 정도로 많이 웃었어요.
Mệnh đề trước 정도로 nêu mức cực điểm, còn mệnh đề chính nêu điều đã đạt tới mức đó. Đảo chúng sẽ làm ngược nghĩa.